



L'apertura del nostro giornale è dedicata al futuro della politica agricola comunitaria, argomento che nei prossimi mesi avrà sempre più rilevanza dal momento che, con il 2013, l'attuale Programma di Sviluppo Rurale giungerà alla sua naturale conclusione. Ampio spazio è dato alle recenti novità legislative, in parti-

L'ouverture de notre publication est consacrée à l'avenir de la politique agricole communautaire, un thème qui deviendra de plus en plus important au cours des prochains mois, étant donné que le Programme de développement rural actuel arrivera à son terme en 2013.

Une large place est réservée aux récentes nouveautés législatives et, notamment, aux modifications de la loi sur l'agrotourisme et à la nouvelle loi en matière de réorganisation foncière. À ce sujet, nous publions un intéressant témoignage de Giovanni Favre, président du consortium d'amélioration foncière *Tzampagne-Ion*, qui nous fait part de son expérience dans le cadre du

colare alle modifiche alla legge sull'agriturismo e alla nuova legge in materia di riordino fondiario. A questo proposito è molto interessante la testimonianza di Giovanni Favre, presidente del Consorzio di miglioramento fondiario *Tzampagne-Ion*, che racconta la sua esperienza nell'ambito del riordino della piana di Hône e Bard dopo l'alluvione del 2000.

Il puntuale contributo del nostro servizio fitosanitario tratta della lotta al cinipide del castagno, mentre in materia di produzioni vegetali sono protagonisti piccoli frutti e mele renette. Interessante e ricco di curiosità l'articolo sull'asino, animale dalle mille qualità spesso sottovalutate, e non meno pregevole il pezzo che illustra la storia della consorzeria *Les Ors de Challancin, Cheverel et Bonalé* di La Salle.

réaménagement de la plaine de Hône et de Bard, à la suite de l'inondation de l'an 2000. L'article habituel du Bureau phytosanitaire est consacré à la lutte contre le cynips du châtaigner ; pour ce qui concerne les productions végétales, on met à l'honneur les petits fruits et les pommes reinettes. Le reportage de fond sur l'âne, cet animal aux multiples qualités, abonde en détails passionnants, tout comme l'histoire de la consorzierie *Les Ors de Challancin, Cheverel et Bonalé* de La Salle.

D'autres pages sont consacrées au binôme *Hautes Voies/Tor des Géants*, aux activités menées en synergie par l'Observatoire Laurent Ferretti, la Fondation

A compléter il numero, il binomio *Alte Vie e Tor des Géants*, le attività in sinergia tra Osservatorio Laurent Ferretti, Fondazione Courmayeur e IAR, le nuove norme in materia di detenzione dei trofei di caccia o parti di fauna selvatica e la consueta rubrica *La natura a scuola*.

Ringrazio tutti coloro che hanno collaborato al nostro giornale: l'Institut Agricole Régional, le Università degli Studi di Torino e di Trento, la Fondazione Courmayeur e i dipendenti dell'Assessorato che, con costanza e passione per il proprio lavoro, danno regolarmente il proprio contributo a beneficio di tutti i nostri affezionati lettori.

Giuseppe Isabellon

Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali

Courmayeur et l'Institut Agricole Régional, ainsi qu'aux nouvelles dispositions en matière de détention de trophées de chasse ou de parties d'animaux sauvages, en sus de la rubrique *La natura a scuola*.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont collaboré à la préparation de notre revue: l'Institut Agricole Régional, les Universités de Turin et de Trente, la Fondation Courmayeur et le personnel de l'Assessorat qui travaille avec persévérance et passion et contribue régulièrement à enrichir cette publication, pour le plus grand plaisir de nos nombreux lecteurs.

Giuseppe Isabellon

Assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles